

Porównanie tłumaczeń II Kronik 2:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz, pszenicę i jęczmień, oliwę i wino, o których mówił mój pan, niech przyśle (on) swoim sługom,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli chodzi o pszenicę i jęczmień, oliwę oraz wino, o których mówił mój pan, to niech przyśle on je swoim sługom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Syna kobiety spośród córek Dana, którego ojcem był mieszkaniec Tyru, a który umie pracować przy złocie, srebrze, brązie, żelazie, kamieniu, drewnie — z purpurą, błękitem, bisiosem i karmazynem, który <i>umie</i> wykonywać wszelkie rzeźby i obmyślać każdą powierzoną mu pracę, razem z twymi rzemieślnikami i rzemieślnikami mego pana Dawida, twojego ojca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Syna niewiasty z córek Danowych, którego ojciec był obywatel Tyrski; który umiał robić złotem, srebrem, miedzią, żelazem, kamieniem, i drzewem, i szarłatem, hijacyntem ze lnu subtelnego, i jedwabiu karmazynowego; który umie rzezać wszelkie rzeźbanie, i wymyślić rozmałą misterną robotę, którą mu zadadzą z mądrymi twymi, i z mądrymi pana mego Dawida, ojca twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	syna niewiasty z córek Dan, którego ojciec był Tyryjczyk, który umie robić złotem, srebrem, miedzią i żelazem, i marmurem, i drzewem, szarłatem też, i hiacyntem, i bisiosem, i karmazynem; i który umie rzezać wszelakie rzeźbanie, i wynaleźć mądrze, cokolwiek w robocie jest potrzebnego, z rzemieślnikami twymi, i z rzemieślnikami pana mego, Dawida, ojca twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	syna pewnej kobiety spośród Danitek i z ojca Tyryjczyka. Umie on wyrabiać przedmioty ze złota i ze srebra, z brązu i z żelaza, z kamieni, z drewna, z czerwonej i z fioletowej purpury, z bisioru i karmazynu; [będzie on] wykonywał wszelkie rzeźby i obmyślał każdy projekt, jaki będzie mu dany, razem z twymi artystami i z artystami mego pana, a twego ojca, Dawida.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pszenicę zaś i jęczmień, oliwę i wino, o których mówił mój pan, niech przyśle swoim sługom;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A teraz pszenicę i jęczmień, olej i wino, o których mówił mój pan, niech pośle swoim sługom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech więc mój pan przyśle swym sługom pszenicę i jęczmień, oliwę i wino, które obiecał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pszenicę zaś, jęczmień, oliwę i wino, które pan mój przyobiecał, niech przyśle sługom swoim.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І тепер зерно і ячмінь і олію і вино, про яке сказав мій

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	пан, хай буде післане твоїм рабам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	syna niewiasty z córek Dana. Jego ojciec był obywatelem Coru, umiejącym wyrabiać ze złota, srebra, miedzi, żelaza, kamienia i drzewa, oraz purpurę, fiolet na subtelnym lnem, czy karmazynowy jedwab; który z twymi biegłymi oraz biegłymi twojego ojca, mego pana, Dawida, umie wyrzeźbić każdą rzeźbę oraz wymyślić wszelką misterną robotę, którą mu zadadzą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	który jest synem niewiasty spośród synów Dana, lecz którego ojcem jest pewien mąż z Tyru – człowieka mającego doświadczenie, aby wykonywał wyroby ze złota i srebra, z miedzi, żelaza, kamieni i drewna, z wełny barwionej czerwionawą purpurą, z niebieskiego włókna oraz delikatnej tkaniny i karmazynu, a także aby wykonywał wszelkiego rodzaju robotę snycerską i obmyślał wszelkie plany, które by mu dano, razem z twoimi zdolnymi mężami oraz zdolnymi mężami mego pana Dawida, twojego ojca.